

TRĂDĂTORIA BUNIA SĂRDEALULUI

Organ de afirmare al Românilor din Ungaria

REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA:

Kolozsvár—Cluj, Str. Deák Ferenc 36. Telefon: 17-49

Ignorantul

În toate îi pripit, iar pe cei nesăbuiți nu cuminența, ci hazardul îi conduce și fiindcă sunt întunecați la minte, cum nu s'au gândit la ce se angajează, nu vor înțelege nici însușul ce se prezintă pe această urmă.

Cumințenia e cu mare prevedere; ea trimite iscoade înainte, e cu ochii în patru, e deșteaptă și atentă și se înconjură cu armele curajului.

Năzuințele aprinse și pripeala în politică sunt păcate de neiertat — deși nu odată se întâmplă, că dau roade peste așteptare.

E adevărat, că cine se teme, să nu se scufunde în apă — să nu între în ea — până nu vede peatra în fundul ei. Un sfat — dăm oricui — ca în lucruri primejdioase — să trimită ca iscoadă înainte: înțelepciunea, iar cuminența să pășească în urma ei încet, foarte încet, pas de pas.

Mare cu abisuri e viața noastră, cu multe curse și cine vrea să navigeze cu noroc, să aibă într-o mână ancora, în cealaltă cumpătul.

Azi e bine, ca omul în toate să fie cu mare băgare de seamă, întocmai ca și când s'ar apropia de o armă periculoasă.

Cine prinde sabia de tăiș, se va trezi rănit, când o prinde însă de mâner — va avea o armă de apărare.

Să-ți alegi tovarășii dintre aceia, care sunt oameni de fapte și să te lepezi de aceia, care vorbesc multe, dar nu fac nimic.

Arborii, care fac numai frunze, și nu dau roade, — sunt pentru umbră.

Cuvântul rostit — trebuie să aibă putere; să facă dovadă, că ceea ce se promite — se va și împlini.

Nu poți trăi — fără pricepere. Dacă n'o ai; cere-o cu împrumut, adică sfătuiește cu alții, care o au.

Sunt mulți — care nu înțeleg, nici nu vreau să înțeleagă — că sunt nepricepuți.

Or nime nu se diminuează prin aceea, că cere sfat, din contra, prin aceasta nu numai că are foloase, dar îi servește spre cinste — fiindcă nepriceperea încăpăținată e un lucru oribil.

Tokio desminte reluarea tratatelor ruso-japoneze

TOKIO, 26. (DNB). — În cercurile politice japoneze, este calificată ca o știre tendențioasă, caracteristic englezească, șvionul provenit din Londra, că în ziua de 6 Noembrie, va avea loc o convorbire între Taekava, noul ambasador al Japoniei la Moscova și Stalin, în urma căreia va fi parafat un acord ruso-japonez. (MTI).

Ofensiva aeriană continuă fără întrerupere

Pentru prima oară aviația italiană participă alături de forțele germane la atacul împotriva Angliei

— Din ordinul Ducelui forțele aeriene italiene din Nord au sosit în Franța. Hamburgul și Berlinul au avut de suferit de pe urma bombardamentului englez —

BERLIN 26. (DNB). — Comandamentul suprem al forțelor armate germane comunică:

Valurile avioanelor de luptă germane, imediat după căderea nopții de Joi spre Vineri, au atacat din nou, cu eficacitate, raza metropolei engleze, uzinele industriale, precum și căile ferate din partea de Sud a Angliei. Rezultatele bombardamentului german au fost dovedite de exploziile, care se succedau fără întrerupere și nouri deși de fum, care erau vizibili până departe în zare. Germanii au continuat minarea porturilor engleze.

AVIOANE ITALIENE DEASUPRA ANGLIEI

Pentru prima oară s'au alăturat avioanelor germane, în cursul atacurilor îndreptate împotriva Angliei, și unități ale forțelor aeriene italiene, care au pornit la atac dela bazele lor, de pe teritoriile ocupate. Avioanele italiene au bombardat, cu un admirabil simț al orientării, cu picajuri îndrăznețe, în atacuri bine executate, instalațiunile porturilor din Anglia de Est și alte obiective de războiu, atingând rezultate considerabile.

ENGLEZII AU BOMBARDAT HAMBURGUL ȘI BERLINUL

Formațiuni de avioane engleze, au reușit să pătrundă în Germania de

Nord și de Vest. În urma atacului executat împotriva Hamburgului, au luat naștere câteva incendii, în regiunea portului, dar bombe aruncate nu au cauzat alte pagube materiale.

Ascunse în tayanul gros de nouri, câteva formațiuni slabe de avioane engleze au reușit să parvină până deasupra capitalei Reichului. În urma bombelor incendiare aruncate au fost incendiate câteva acoperișuri, iar în

cartierele periferice ale orașului au fost avariate câteva case și un depozit de lemne a fost incendiat.

În cursul atacurilor executate de englezi împotriva Berlinului și Hamburgului, au fost rănite câteva persoane civile. Au fost doborâte cinci avioane engleze. Avioanele germane și italiene s'au înapoiat neatînse la bazele lor. (MTI.)

Aviația italiană a sosit la bazele sale din Franța

ROMA 26. (Stefani). — La Roma se știe, că Ducele a hotărât să trimită forțele italiene aeriene din Nord, în teritoriile ocupate din Europa, aceste unități având misiunea să participe la atacurile împotriva Angliei.

Consiliul suprem de război a admis hotărârea și a dispus transportarea imediată a unităților, care sunt echipate potrivit cerințelor timpului și sunt puse sub comanda generalului Foudier, de origine corsican. Materialul cu care sunt înzestrate trupele, este fără excepție de fabricație sau origine italiană. Trupele au fost trimise la bazele lor din Franța pe calea aerului, iar instalațiunile și echipamentul necesar, au sosit cu trenurile. Având în vedere, că unitățile

italiene vor trebui să sboare distanțe lungi pentru a se aproviziona cu combustibil și munițiuni, aceste detașamente au fost provăzute cu toate cele necesare în vederea unei șederii mai îndelungate.

Soldații germani și populația regiunilor ocupate au făcut o călduroasă primire trupelor venite din Italia. Manifestații de caldă simpatie au avut loc la sosirea ofițerilor și soldaților italieni. Forțele aeriene italiene au fost detașate pe lângă un Corp aerian german, care operează în regiunea canalului Mânecii, pe tot timpul șederii lor, ele își vor păstra însă libertatea de acțiune.

Noui tratative încep între Moscova și Berlin

— Efectele acțiunii diplomatice a Führerului asupra raporturilor germano-ruse —

BELGARD, 26. (Bud. Tud. — Ziarul „Politika“ află din Berlin că ambasadorul Sovietelor s'a prezentat la ministerul de externe al Reichului unde a avut importante întrevederi. E posibil că în urma situației create prin întrevederile Führerului Hitler, vor începe noi tratative între Moscova și Berlin.

O altă știre anunță că drul Shurre, conducătorul delegației economice germane din Moscova, a sosit la Berlin. Actualele tratative germano-ruse au de scop încheierea unui acord economic pe timp de 6 luni. Tratativele nu au fost încă terminate și se pare că drul Shurre a sosit la Berlin pentru a cere noi instrucțiuni.

Distrugătorul britanic „Venezia“ e pierdut

LONDRA, 26. (Reuter). — Amiralitatea britanică anunță cu regret că distrugătorul „Venezia“ a fost atins de o mină inamică și s'a scufundat (MTI).

BELGRAD 26. (MTI). — Ziarul „Politika“ anunță din Paris, că în cursul săptămânii au sosit în capitala franceză 100.000 tone de cartofi, trimiși din Germania pentru a ameliora lipsa de alimente.

Franța acordă autonomie vamală Indochinei

GENEVA, 26. (DNB). — După știrile sosite din Vichy, pe baza unui decret-lege apărut în Monitorul Oficial francez, cu începere dela 1 Ianuarie 1941, Indochina franceză primește autonomia vamală, fapt care însemnează strângerea legăturilor economice ale Indochinei, cu Japonia. (MTI.)

Führerul va expune în Reichstag rezultatele ultimelor demersuri diplomatice

Budapest 26. (MTI). — Ziarul „Pest“ scrie că, după știrile sosite în Zürich, evenimentele, care vor rezulta din întâlnirea dlui Hitler cu Franco și cu mareșalul Pétain, nu se vor lăsa așteptate multă vreme. În cercurile competente germane se știe despre convocarea apropiată a Reichstagului, cu care ocazie d. Hitler va comunica personal rezultatele ultimelor demersuri diplomatice. (BT.)

Tribuna Ardealului

Director, editor responsabil:
Prof. Dr. EMIL HAȚIEGANU

Redactor responsabil:
GH. V. GIURGIU

este singurul ziar românesc ce apare pe teritoriul Ardealului alipit la Ungaria, este singura tribună de afirmare a drepturilor și doleanțelor românilor de sub stăpânirea maghiară. Este datorică fiecărui român ardelean să se aboneze, să citească și să răspândească.

Tribuna Ardealului

Abonamentele, publicațiunile și inserările se primesc la Administrația ziarului în Str. Francisc Deák 36.

Costul abonamentului:

Pentru țărani 15 pengő (450 lei) anual, 8 pengő (240 lei) pe jumătate de an, 4 pengő (120 lei) pe 1/4 de an și 1.50 pengő (45 lei) pe lună. Pentru preoți, învățători și funcționari, 25 pengő (750 lei) pe an, 13 pengő (390 lei) pe 1/2 an, 7 pengő (210 lei) pe 1/4 de an și 2.25 pengő (70 lei) lunar.

Abonamentul general 30 pengő (900 lei) anual.

Pentru bănci, instituții și abonamentele de sprijin 50 pengő (1500 lei) anual. Abonamentele în străinătate 40 pengő (1200 lei).

Tariful inseratelor:

Publicațiuni 15 filleri (4.50 lei) m/m pe 1 coloană. Anunțuri 10 filleri (3 lei) cm². Mica publicitate 5 filleri (1.50 lei) cuvântul, cu caractere grase 10 filleri (3 lei) cuvântul.

Știri polițienești

Kolozsvár-Cluj 26. — O bandă de hoți specializată în furturi de biciclete operează pe teritoriul orașului nostru. În ultimul timp cronică polițienească face zilnic mențiune despre furturi de biciclete. După cum s'a constatat în multe din cazuri, păgubașii poartă și ei vina deoarece lasă bicicletele în voia întâmplării în fața prăvăliilor. Vineri, de exemplu, s'au înregistrat alte două furturi de această natură.

Astfel, Babos István din str. Deák Ferenc 5, a anunțat, că i s'a furat din fața unei prăvălii din Piața Matia, bicicleta marca „Wanderer” cu seria 695865. Iar lui Abrudan Farkas, domiciliat în str. Petőfi 1, hoți necunoscuți i-au furat bicicleta cu seria 596593 din fața unei case în str. Majális.

Simon Ilona din Calea Feleki, a depus plângere, că indivizi necunoscuți i-au spart locuința și au furat lucruri în valoare de 1500 lei.

Szabó Mihály, din Calea Kajántó 128, s'a plâns, că prin spargere, i s'au furat haine și alte obiecte în valoare de 3700 lei.

Soția lui Baga György, din calea Honvéd 56, a anunțat, că i s'au furat haine, întinse pentru uscat, în valoare de 56 pengő.

Dela locuința soției lui Toroczky György din cartierul Iris, hoți de ocazie i-au furat haine în valoare de 160 pengő.

* APA NATURALĂ PURGATIVĂ FRANCISC IOSIF este un remediu încercat îndelung contra constipației obișnuite, precum și a tuturor consecințelor ei supărătoare; este un purgativ salin, de un efect sigur și imediat, care în numeroasele afecțiuni, ameliorează digestia și redă poftă de mâncare. Consultați medicul Dvs!

INDUSTRIE - COMERT - FINANTE

Desvoltarea industriei ardelenene în timpul regimului românesc

— La Kolozsvár-Cluj au luat ființă 49 de întreprinderi mari —

În legătură cu problema dezvoltării industriei ardelenene, ziarul „Ellenzék” publică un articol în care arată că sub regimul românesc la Kolozsvár-Cluj a luat ființă 48 de fabrici și întreprinderi industriale, care sunt următoarele: Fabrica de ciorapi „Ady”, industria de textile belgiană, litografia Braun, fabrica de articole tehnice „Concordia”, „Corvinus” turnătorie de fier și fabrică de mașini, „Corvin” societate comercială și fabrică de ghiță, Boiangeria Czink, fabrica de ghetă și piele „Dermata”, fabrica de becuri „Eterna”, fabrica de lăcate S. A., fabrica de celuloză, fabrica de plăcaje Făget, fabrica de țesături de cauciuc, fabrica de lăcate S. A., fabrica de celuloză metalurgică S. A., „Fructin” fabrică de siropuri naturale, Goldstein Márton moară agricolă, „Helios” fabrică de țesături și mănuși de piele, Societatea anonimă pentru industria lutului și a pietrii, Moara „Irene” fabrica de ceramică „Iris”, țesătoria și fabri-

ca de confecțiuni „Lady”, librăria Lepage, Leber, fabrică de mobile de fier și lăcate, Institutul de arte grafice „Minerva”, moara Molnár și Pintér, exploatarea de păduri Kalotaszeg, fabrica de mașini „Orion”, „Ravag” fabrică de articole, de apaduct și armături, Întreprinderea de construcții Reich Jenő, fabrica de piele „Rendör”, Societatea anonimă pentru industria de creme de ghetă, fabrica de basmale „Schull”, fabrica de țesătorie „Sport”, Societatea anonimă pentru industria lemnului „Stefag” S. A. Atelierul de reparație Szabó J., Societatea anonimă „Triumf”, fabrică chimică, Societatea anonimă „Ufarom” fabrică de medicamente, fabrica de bere „Ursus”, Uzinele electrice, Uzinele metalurgice din Kolozsvár-Cluj, „Victoria” fabrică de mobile, Vlad et Co. S. A. de fabrică alimentară, succesorii Varga, fabrică de hârtie, fabrica de spirt Verthaimer Miksa, Moara sistematică Terjan Péter.

Fabrica „Corvinus” a fuzionat cu Magyar Acélárugyár

O tranzacție importantă s'a efectuat zilele trecute între Magyar Acélárugyár din Budapesta și „Corvinus” turnătorie de fier și fabrica de mașini din localitate. Cele două întreprinderi au fuzionat. În vederea acestei fuziuni capitalul lor a fost urcat cu 200.000 pengő, și anume la 2.200.000 pengő. Magyar Acélárugyár va prelua câte 4 acțiuni de câte 400 lei, dela „Corvinus” în schimbul unei acțiuni de câte 40 pengő valoare nominală, a societății anonime Magyar Acélárugyár. Tranzacțiunea va fi perfectuată în adunarea generală a acționarilor, care se va ține la 14 Noembrie a. c. în localul Băncii Altalános Hitelbank, succursala din Oradea.

Conversații economice ungaro-sovietice

În vederea schimburilor de mărfuri și de plăți între Rusia Sovietică și Ungaria vor începe tratati-

ve pentru realizarea unui acord. O delegație particulară va pleca în acest scop la Moscova, unde va examina posibilitățile de export și import dintre cele două țări. Delegația particulară va fi însoțită și de personalități oficiale.

La Kolozsvár-Cluj va funcționa un Birou al Uniunii industriștilor

Kolozsvár-Cluj, 26. — Gy. O. Sz. Uniunea Națională a Industriștilor a ținut o ședință examinând posibilitățile unei colaborări mai strânse între industria ardelenă cu industria din Ungaria. Ziarul economic „Pesti Tözsde” crede a ști că la Kolozsvár-Cluj și-a început activitatea un Birou al marilor industriși sub conducerea dlui Böszörményi. Ziarul deține informația că industriși ardeleni nu doresc înființarea unei filiale a Uniunii pentru Ardeal, ci vor cere numai înființarea unui birou, care ar fi organul de legătură dintre Gy. O. Sz. și industriașii ardeleni.

Necesitățile de zahăr și petrol lampant trebuiesc anunțate Circumscripțiilor administrative

— Termenul și ordinea în care se va face anunțarea —

KOLOZSVÁR-CLUJ, 26. — Comandamentul militar al municipiului în dorința de a asigura aprovizionarea populației cu petrol lampant și cu zahăr, a dispus ca toți locuitorii cari au nevoie de zahăr și petrol să-și anunțe necesitățile prin completarea formularelor ce se vând la chioscurile de tutun cu prețul de 2 filleri, pe care le vor înainta apoi circumscripțiilor administrative. Formularele vor fi completate și înaintate circumscripțiilor administrative în câte două exemplare, în zilele de mai jos:

Circumscripția I. strada Farkas (Cogălniceanu) nr. 4.

La 28 Octombrie: Locuitorii din Piața Matia, Piața Széchenyi, Str. Eötvös, Str. Hosszu până la Str. Eötvös, Str. Postakert, Str. Kádár, străzile Szappan, Brassai, Berde Mozes, Hothy Miklós până la Piața Széchenyi, Kossuth Lajos, Dávid Ferencz, Szentegyház, Bocskay, Bethlen, Deák Ferenc, Piața Hunyadi și străzile Lovag, Cimba-

lom, Vajda, Kovács, Kiraly, Minorita, Bolyai și Farkas.

La 29 Octombrie: Locuitorii din străzile Petőfi, Egyetem, Görögtemplom, Buza, Fogoly, Vár, Jokai, Majális și împrejurimile, străzile Poczy, Rádió, Megfigyelő, Kert, Nyul, Pasteur, Grădina Botanică și împrejurime până la Str. Holdvilág.

La 30 Octombrie: Str. Malom, cartierul Óvár în întregime, Str. Unio și Str. Bartha Miklós, Teatrul Maghiar și împrejurimea, străzile Patak, Fűrőd, Sétatér cu palatele Statusului până la Strandul orașului, străzile Fadrusz János, Linceg, Calea Mussolini până la Str. Bem, străzile Mikó, Muzelului, Arany János, Hegedüs Sándor, Rozsa și Kötő precum și Str. Trefort cu Clinicile.

La 31 Octombrie locuitorii care nu s'au putut prezenta în zilele fixate.

Circumscripția II-a (Str. Györgyfalvi Nr. 47).

La 28 Octombrie: Str. Györgyfalva și străzile din partea dreaptă a acestei străzi,

Instrumente muzicale,

acordeoane, patefoane, plăci de patefon, note muzicale mai — ieftin la vechea firmă —

VÄGNER

Regele instrumentelor muzicale

Budapest, VIII., József körút 15.

— Prospect gratuit. —

No. 3, M. H. I.

Str. Tordai, inclusiv străzile din colonia Bădescu și Petran.

La 29 Octombrie: Str. Pata și străzile situate în dreapta acestei străzi până la Str. Györgyfalvi.

La 30 Octombrie: Străzile Heltai, Zapolya și străzile situate de aici până în str. Pata împreună cu colonia Pillangó.

La 31 Octombrie locuitorii cari nu s'au putut prezenta în zilele fixate.

Circumscripția III. (Str. Ipar 20)

La 28 Octombrie: Străzile Honvéd, Wilson, Catedralei, Kereszt, Bogdan-Duică, Dohány, Szentpéter, Liliom și străzile din colonia Nagy Gábor, precum și cele situate între șoseaua Someșeni și linia ferată, inclusiv Institutul Corector și împrejurime.

La 29 Octombrie: Străzile Eszterházy Gyulai Pál, Apáca, Hosszu, Dézsma, Mézszáros, Piața Abatorului, străzile Galamb Krizbai, Kriza, casele situate în jurul oborului de vite și târgului de fân, străzile Csordás și Csaba și străzile situate de aici până la linia ferată, străzile Scriban, Fecske Ipar, Berek, Földész, Nagyszamos, București, Apaffi, Lázár, Csértörő, Csermalom Eperjes, Rémusz, Rovinei, Téglás, Bethlenkert și colonia Bulgaria.

La 30 Octombrie: Străzile situate dincolo de linia ferată, începând cu Str. Kulkajántó până la Valea Caldă, inclusiv colonia Iris Dermata și împrejurimile și colonia Kajántó.

La 31 Octombrie se vor prezenta acei cari nu s'au putut prezenta la termenul fixat.

Circumscripția IV. (Str. Rudolf 19)

La 28 Octombrie: Calea Ferencz József Fellegvári și străzile laterale, străzile Kómálajla, Elisabeta și toate străzile din colonia Kövári, Piața Gării, colonia Dambu Rotund și împrejurimile precum și străzile din jurul sanatorului Cosmuța până la Tăietura Turcului.

La 29 Octombrie: Imprejurimea străzilor Kardosfalva și Bácsi până la Cărmidăru orașului, străzile Vasut, Máramaros și străzile situate dincolo de gară.

La 31 Octombrie acei care nu s'au putut prezenta la timpul fixat.

Circumscripția V. (Calea Külső Mussolini 27).

La 28 Octombrie: străzile Rákoczi, Dohnáth, Rosetti, Tăietura Turcului până la nr. 20, Kányafő, străzile Vasváry Pál, Tama András, Sándor László, Türr Istvan, Iulia Pop, Levente, Garibaldi, Tebei, Moldovan Leméni, Tripon, Onițiu, Turcu, Miclea, Pavel, Bilașcu, Tinodi, Podoabă, Moga, Simonis, Popas, Jarnik, Conta, Bologa, Ciortea Paul și Gát.

La 29 Octombrie: Calea Bel-Mussolini dela nr. 76 și 109 înainte, străzile Küll Mussolini, Str. Bem, Arena Sportivă, Str. Zsák, Jurul lacului și străzile Sörház, Zug Ecet, Elő, Füzfa, Akácsfa, Willamosüzem Dalos, Görbe, Sütő, Nagygereblye, Kisgereblye, Mihály, Hegyalatti, Grădișteanu Bogrea, Fogadó, Calvaria, Templom, Melékmező, Mester și Virág.

La 30 Octombrie: Străzile Holdvilág, Körtkert, Hegyvölgy, Szélső, Zöldkert, Csobán Florian, Gyep, Gödrös, Szöllő, Vadász Agyagdomb, Hajnal, Róka, Gerlice, Szellőcsei, Bükk și împrejurimea.

La 31 Octombrie: Străzile Rudolf, Árpád și împrejurimile, precum și Fabrica de hârtie cu împrejurimea.

La 31 Octombrie acei care s'au putut prezenta la timpul fixat.

Atât pentru petrol cât și pentru zahăr se vor completa formulare deosebite, în câte două exemplare.

Petrolul nu poate fi întrebuințat decât pentru iluminat, persoanele care vor întrebuința petrolul în alt scop vor fi sancționate.

Șeful circumscripției administrative va elibera fiecărui solicitant o dovadă, petrolul și zahărul urmând să-I primească în prăvălia indicată la data care va fi publicată în ziare.

INFORMAȚIUNI

— Se plătesc pensiile membrilor CFR pe luna Octombrie 1940. Direcțiunea MAV, din Kolozsvár-Cluj cu data de 25 Octombrie a. e. a început plata pensiilor pe luna Oct. 1940 în localul Asociației Pensionarilor CFR și Publici din Ardeal str. Kossuth Lajos nr. 54 și membrilor Cassei Muncii în localul Asociației în Calea Horthy Miklós. Plata pensiilor se face zilnic între orele 9—14 a. m. și 4—19 p. m. cu excepția Duminicilor. Pensionarii vor aduce cu ei livretul de pensie și „Dovada” primită cu ocazia depunerii actelor în luna Septembrie.

— OFICIUL POȘTAL invită pe toți locuitorii, care posed autorizații de radio eliberat de autoritățile românești să se prezinte fără întârziere la Oficiul poștal principal, etajul I, camera Nr. 25, pentru preschimbarea autorizației. Cei cari și-au anunțat aparatul de radio la poșta maghiară, prin completarea formularului scris nu trebuie să se prezinte.

* **APA NATURALĂ PURGATIVĂ FRANCISC IOSIF** este un remediu încercat îndelung contra constipației obișnuite, precum și a tuturor consecințelor ei supărătoare; este un purgativ salin, de un efect sigur și imediat, care în numeroasele afecțiuni, ameliorează digestia și redă pofta de mâncare. Consultați medicul Dvs!

— **VIZITA MEDICO-VETERINARĂ A CAILOR RESTITUIȚI DE ARMATA ROMÂNĂ.** Comandamentul militar al municipiului invită pe toți acei în proprietatea cărora se află cai restituiți de armata română, înainte sau după alipirea teritoriilor ardeleni, să-i prezinte la vizita medico-veterinară, care va avea loc în ziua de 4 Noiembrie a. e. la ora 7 dimineața în târgul de cai. Până la nouă dispoziții caii restituiți de armata română nu pot fi vânduți, nici dăruți.

Mica Publicitate

DĂM locuință în schimbul curățeniei și îngrijirii de casă. „Bizalom”, Mátyás kiraly-tér 18.

DE INCHIRIAT 3 camere, confort, str. Máztescu 28.

DE INCHIRIAT ieftin în Békás 4 jugăre loc, casă de locuit, grajd, etc. Adresa Amos Frâncu 5.

SCHIMB casă familiară din Kolozsvár-Cluj cu una din Timișoara. Lehel-u. 23.

SCHIMB de 3 ori cameră, bucătărie din Kolozsvár cu una la fel din Timișoara, Csaba-u. 8.

CAUT cameră mabilată cu intrare separată. Adresa la Administrația ziarului.

CUMPĂR mașini uzate de cusut și biciclete. Széchenyi-tér 32, depozit de mașini.

DE VÂNZARE (sau schimb) casă compusă din cameră, bucătărie, cămară pentru alimente, pivniță, cămară de lemne, grădina pentru zarzaturi și pomi fructiferi, str. Popești 10, aproape de atelierul MAV, din Kolozsvár-Cluj. Schimb cu imobil din: Sibiu, Timișoara, Alba-Iulia sau Deva.

DE INCHIRIAT jumătate atelier pentru croitor sau rictuitor. Nagyszamos (Iașilor)-u. 2. Pantofărie.

SCHIMB casă familiară din Kolozsvár-Cluj cu una la fel în oricare oraș din România. Adresa la Ad-ția ziarului.

SALONUL LIVIA croitorie de dame, lucrează cele mai noi modele. Unió-u. 16.

S'A REDESCHIS fostul birou „Increderea” „Bizalom”, Ingatlan forgalmi iroda Mátyás kir. tér 18, care se ocupă cu vânzări, cumpărări și schimburi de imobile. Telefon 23-32.

Comunicatul oficial italian

Ciocnirea dintre unitățile motorizate în Africa de Est s'a terminat cu victorie italiană

Pozițiile și bazele britanice violent bombardate de aviația italiană

De undeva din Italia, 26. (Stefani). — Comunicatul 140 al Marelui Cartier General italian:

„In Africa de Nord, coloanele de luptă italiene, în timpul înaintării, au pus pe fugă unitățile motorizate engleze. Bombardierele italiene au bombardat instalațiunile portului Port Said, un aerodrom situat la Nord-Vest de Cairo, clădirile militare din localitatea Abukir, situată la Est de Alexandria și gara din Marsa Matruch. Peste tot au obținut succese însemnate, provocând incendii puternice. Toate avioanele italiene s'au înapoiat la bazele lor.

In Africa de Est, au avut loc ciocniri între unitățile motorizate, care s'au terminat în favoarea noastră. Forța aviației italiene a bombardat vasele ancorate în Port Sudan. Avioanele engleze au aruncat bombe asupra localităților Azozo și Cassala. Au fost cinci răniți. Au mai atacat De Camere și localitatea El Gaba din Somalia, fără efectivitate. (MTI).

Institutul „Sfânta Tereza” din Kolozsvár-Cluj

Se aduce la cunoștința publicului românesc, că Ministerul Instrucțiunii publice sub No. 1407/1940 la 26 Oct. 1940 s'a aprobat funcționarea Liceului teoretic de fete cu 8 clase și totodată și cursul superior de școală practică (me-naj) după programul analitic ungar.

Elevele vor avea oare de curs din limba maghiară, germană și italiană.

Se mai aduce la cunoștință, că Institutul dispune de un internat confortabil pentru 300—350 interne, în care se primesc și eleve dela alte școli.

La școlile de mai sus pot continua studiul și elevé — care au avut în anul trecut cursul inferior de 4 clase la școala normală, gimnaziu, comercială etc.

Cursurile încep în ziua de 1-a Noiembrie 1940.

Din material selecționat și de mâni iscusite se fabrică

Diawal
foițele și tuburile
de
țigarete



Ardeleni

vă recomandăm aceste produse

Cronica externă

Ofensiva diplomatică a Axei în plină desfășurare

— Cum vede un publicist italian evoluția evenimentelor — până la instaurarea noului ordinii mondiale. — Rusiei i se asigură eșire în Mediterana —

— U.S.A. se înarmează pentru propria ei securitate —

Imbrăcat în uniformă de gală și însoțit de adjutanții săi, mareșalul Petain a plecat ieri din Vichy, pentru a se întâlni cu Führerul Germaniei.

Întâlnirea șefilor celor două state, cari se aflau nu de mult într-o luptă pe viață și pe moarte, nu constituie decât o verigă în lanțul evenimentelor, cari pun la cale noua ordine mondială.

Mario Apelius, unul dintre principalii colaboratori ai ziarului „Popolo d'Italia”, considerat ca organ al Ducelui Mussolini, scrie într'un articol al său, că la Brennero s'a stabilit întregul plan pe care îl vor parcurge forțele axei până la izbânda finală, respective până la stabilirea noului ordinii mondiale. Iată etapele acestui drum, așa cum le vede publicistul italian:

1. Asediul aerian al Angliei.
2. Continuarea necruțătoare a războiului submarin.
3. Lupta pentru ocuparea drumului ce duce spre India.
4. Problemele Asiei Orientale.
5. Frontul diplomatic.
6. Răspândirea ideilor revoluției fasciste.
7. Crearea unei noi Europe.
8. Solidaritatea necondiționată cu Spania.

9. Colaborarea pașnică cu Rusia Sovietică.

Mario Apelius arată, că atât atacul aerian, cât și războiului submarin dus împotriva Angliei, pe zi ce trece ia proporții tot mai mari. Italia a și început să înainteze pe drumul care duce spre Indii. Avioanele italiene bombardează punctele strategice din Marea Roșie. Armata italiană va duce lupta acum pentru ocuparea Egiptului. Prin aceasta, Marea Roșie ar cădea sub controlul axei.

Problemele Asiei Orientale vor fi rezoluate pe baza pactului tripartit dela Berlin. În fine pe frontul diplomatic, Italia și Germania au luat inițiativa...

Urmarea firească a acestei inițiative, o constituie seria de întâlniri pe care le-a avut Führerul Hitler.

Deși în cercurile diplomatice franceze se păstrează cea mai perfectă discreție, întâlnirea dlui Hitler cu mareșalul Petain, care a urmat întâlnirii dela Hendaye a Führerului cu generalul Franco, conducătorul statului Spaniol, constituie rezultatul acțiunii diplomatice, despre care vorbește în articolul său Apelius.

Intre dd. Hitler și Petain s'au discutat probleme mai importante, decât reînțoarcerea guvernului francez la Paris

Cercurile politice internaționale susțin după părerea ziarelor din Roma și Berlin, că întâlnirea Hitler—Petain nu putea să aibă ca scop problema simplă a mutării guvernului francez dela Vichy la Paris, sau încheierea unei păci separate. Ceia ce s'a discutat, a fost pregătirea aceluia bloc internațional, vizat de Führer la care ar participa și Franța, și care s'ar întinde dela extremitatea de Nord a Norvegiei, și trecând prin Pi-

renei, ar ajunge până în pădurile nefârșite din Kongo.

INTÂLNIREA SIMBOLICĂ DELA HENDAYE

Aceasta ar fi fost și sensul întâlnirii dintre Führerul Hitler și generalul Franco. Întâlnirea de pe malul râului Bys-saua a fost o întâlnire simbolică. În acelaș loc s'au întâlnit în 1808 Napoleon cu Carol al IV-lea, regele Spaniei, întâlnire, care a dus la prăbușirea definitivă a imperiului spaniol.

(Continuare în pag. 4-a)

Ofensiva diplomatică a Axei în plină desfășurare

(Urmare din pag. 3-a)

LA DAKAR ANGLIA A PREVĂZUT EVENIMENTELE

Cele două întâlniri sunt privite cu multă atenție — și s'ar putea spune cu îngrijorare — de adversarii axei. Abia acum se explică sensul atacului dela Dakar. Din acest port militar, portificat, se poate controla întreaga navigație pe coastele africane. Atacul neizbutit al flotei britanice împotriva acestui port, dovedește, că diplomația engleză a prevăzut evoluția evenimentelor și a încercat să-și asigure acest punct strategic în vederea desfășurării ulterioare a războiului.

Prin încadrarea Spaniei și a Franței în sistemul axei, Anglia s'ar putea vedea prizonieră în Mediterană și amenințată în legăturile ei cu India și în Oceanul Atlantic.

AXA ȘI-A ASIGURAT COLABORAREA RUSIEI?

Ziarul „Deutsche Allgemeine Zeitung” scrie că Spania va constitui puntea, care va lega axa cu Africa și în timp ce submarinele și avioanele germane vor continua opera lor de distrugere contra Angliei, Italia își va croi drum prin Africa pentru a da lovitură de grație Imperiului britanic.

Pentru ca planul acesta să reușească, forțele axei vor să-și asigure colaborarea Sovietelor, pregătind în același timp și calea unei colaborări sovieto-japoneze. Se vorbește în această privință de asigurarea unei ieșiri în Mediterană pentru Soviete prin Dardanele și despre cedarea unor teritorii din Turchestanul Chinez. De altfel trupele sovietice, care au staționat până acum la frontiera turco-sovietică, au fost retrase.

În legătură cu ultimele evenimen-

te diplomatice, Agenția „Stefani” află din Washington, că guvernul Statelor Unite a rugat guvernul Petain să-și precizeze atitudinea sa în legătură cu evoluția războiului european.

AMERICA SE INARMEAZĂ PENTRU PROPRIA EI APĂRARE.

Din Washington se anunță, că prin discursul președintelui Roosevelt, ținut la Philadelphia s'a deschis ultima etapă a campaniei electorale. D. Roosevelt a răspuns cu acest prilej acuzațiilor ce i-au fost aduse de membrii partidului republican. Președintele a răspuns pe un ton violent, arătând, că sunt minciuni sfruntate, afirmațiile că după alegerea sa ca președinte, el ar transforma politica democratică în dictatură. Tot minciună este și acuzația, că guvernul ar fi încheiat convenții secrete cu puteri streine fără știrea Congresului. D. Roosevelt a declarat solemn, că Statele Unite n'au încheiat cu nimeni nici-un fel de convenție, care le-ar obliga să între în războiu.

„Noi nu ne înarmăm — a spus Roosevelt — ca să intervenim în conflict, ci pentru a ne asigura securitatea. Noi nu vom lua parte la vre-un războiu în afară de granițele noastre și nu vom trimite armata, flota sau aviația noastră pe pământ străin, decât atunci, când țara noastră ar fi atacată”.

În aceeași ordine de idei se arată, că și d. Knox, ministrul marinei de războiu a ținut un discurs, în care a declarat, că Statele Unite sunt gata să apere orice posesiune deasupra căreia falfăie drapelul american, iar flota stă gata pentru apărarea insulelor Filipine.

Știri din România

Ex-regele Carol a fost internat de autoritățile spaniole

Fostul rege a cerut intervenția însărcinatului cu afaceri al Statelor-Unite

ISTAMBUL 26. (MTI.) — Un incredințat al fostului Rege Carol al României a cerut intervenția însărcinatului cu afaceri al Statelor Unite, deoarece autoritățile spaniole au dispus internarea formală a ex-regelui într'un hotel din Sevilla.

POSTURILE DE RADIO AMERICANE CONFIRMĂ ȘTIREA INTERNĂRII FOSTULUI REGE CAROL

BUCUREȘTI 26. (Bud. Tud.) — În capitala României a stârnit mare senzație știrea transmisă de un post de radio american, după care ex-regele Carol și Elena Lupescu ar fi fost puși sub pază polițienească. După aceeaș știre, ar fi vorba ca fostul

rege și Elena Lupescu să fie reținuși în România. Știrea nu a fost confirmată.

Mareșalul Ridz-Smigly arestat de poliția legionară

BUDAPEST 26. (Bud. Tud.) — Ziarul „Mai Nap” scrie:

O comunicare din București anunță, că mareșalul Ridz-Smigly, fostul comandant al armatei poloneze a fost arestat în cursul zilei de Joi de către poliția legionară. În același timp au fost luate sub pază și alte numeroase personalități poloneze, acuzate de a fi făcut parte din organizația de sabotaj și spionaj poloneză.

MAREȘALUL RIDZ-SMIGLY A FOST INCARCERAT LA RÂMNICUL-SĂRAT

BUCUREȘTI, 26. (DNB.) — Cu ocazia demasării organizației de spionaj polonez s'au găsit documente compromițătoare în urma cărora mareșalul Ridz-Smigly, fostul generalisim al armatei poloneze, a fost interogată și arestat. Mareșalul a locuit la o mică moșie în jurul Craiovei. El a fost depus la penitenciarul din Râmnicul-Sărat. (MTI.)

— STOCKHOLM 26. (DNB.) — Pe lacul Armasjärvi, care se află la Nordvest de cel mai vechiu oraș suedez, s'a răsturnat un ponton pe care se aflau 80 de soldați pioneri, care au căzut în apă. Dintre soldați 14 s'au înecat. (MTI.)

NEW-YORK, 26. (DNB.) — După știrile primite aici, dela oficiul Amiralității, vasele engleze „Velia” și „Lord Stamp”, în urma ciocnirii cu o mină germană, s'au scufundat. (MTI.)

„Intâlnirea istorică”

Ziarele franceze subliniază importanța întâlnirii Hitler-Petain pentru viitorul Franței

Primirea făcută șefului statului a produs impresie profundă în Franța

GENEVA, 26. (DNB.) — În legătură cu întâlnirea care a avut loc Joi între Führerul cancelar Hitler și mareșalul Petain, agenția „Havas” transmite următoarele:

Mareșalul Petain, șeful statului francez, întovărășit de d. Laval, vice-președintele consiliului de miniștri, a trecut, la ora 8, linia de demarcație, în mijlocul onorurilor militare date de trupele germane.

Mareșalul Petain s'a întreținut câteva clipe cu ofițerii germani veniți în întâmpinarea lui, apoi s'a retras la cartierul la care a tras. În cursul după amiezii a avut o convorbire îndelungată cu Führerul.

Cadrele primirii au făcut impresie adâncă.

Presa franceză, cu puține excepții, nu face prognoșticiuri asupra întâlnirii, dar scrie despre o „intâlnire istorică”, amintind că „în ceasul acesta hotărâtor, se plămădește soarta bună sau rea a Franței”.

În cercurile guvernamentale din Vichy, primirea făcută mareșalului Petain a făcut o impresie profundă. Se evidențiază faptul că, după convorbirea avută, Hitler l-a condus pe mareșal până la automobil cu care ocazie, șeful statului francez a avut parte din nou de onorurile militare ale unei companii de onoare. (MTI.)

NOUI AMĂNUNTE ÎN LEGĂTURĂ CU INTREVEDEREA HITLER-PETAINE.

VICHY 26. (Havas.) — Mareșalul Petain a fost primit de autoritățile teritoriului ocupat cu o deosebită atenție. La linia demarcațională mareșalul a fost întâmpinat de doi generali germani și însoțit de șeful administrației germane până la Bourges, unde a fost întâmpinat de comandanții militari ai teritoriului prin care a trecut.

În gara, unde a avut loc întâlnirea, staționa trenul Führerului. În fața gării mareșalul Petain a fost salutat de mareșalul Keitel, apoi un batalion al forțelor germane și un pluton din garda Führerului a dat onorurile militare.

Führerul a întâmpinat pe mareșalul Petain la intrarea gării și în timp ce i-a strâns mâna, i-a spus:

— „Știu, că Dvs. nu ați dorit războiul, regret că a trebuit să vă cunoșc în asemenea împrejurări.”

După terminarea convorbirilor, mareșalul Petain a fost însoțit până la

automobilul său de d. von Ribbentrop și mareșalul Keitel. Mareșalul a petrecut noaptea în orașul Indree, capitala departamentului Loire. Vineri dimineața mareșalul și-a continuat drumul până la Tours, unde a vizitat Arhiepiscopia catolică și lagărul de prizonieri din Ambroise. După vizitarea cantinei și spitalului de campanie mareșalul a adresat câteva cuvinte de îmbărbătare soldaților. Pe tot parcursul drumului mareșalul a fost însoțit de șeful de protocol al Reichului și de comandantul militar al regiunii vizitate.

La linia demarcațională, mareșalul a primit onorurile date de o companie de onoare. La Chateau Roux, mareșalul a trecut în revistă un batalion. El a fost pretutindeni aclamat și s'ar bătorit de mulțimea adunată.

Mareșalul Petain însoțit de șeful secretariatului civil a sosit la ora 19.40 la Vichy, unde a fost întâmpinat de d. Alibert, cancelarul sigilului, de miniștrii și subsecretarii de stat și de ziaristii străini și francezi, cu cari a schimbat câteva cuvinte. (MTI.)

Lucrările consiliului de miniștrii

BUDAPEST, 26. (MTI.) transmite:

„Membrii guvernului au ținut, cu începere de Vineri după amiază la ora 6, un consiliu de miniștri, sub președinția contelui Teleki Pál. S'au discutat chestiuni la ordinea zilei. Consiliul de miniștri s'a terminat la orele 23.30”.

Sovietele participă la conferința Dunării

MOSCOVA, 26. (DNB.) Vineri înainte de masă a plecat la Sofia cu avionul obișnuit de curse, o delegație sovietică. Delegația rusească va pleca mai departe spre București, unde va participa la lucrările Comisiunii Dunării.

— CURSURILE LA SECȚIA GIMNAZIULUI DE BĂIEȚI, începe la 2 Noembrie. Elevii sunt rugați să țină seamă de acest termen.

Modificarea mersului trenurilor în Ardeal

BUDAPEST 26. (MTI.) — Începând cu ziua de 27 Octombrie, Direcțiunea căilor ferate a modificat mersul trenurilor în Ardeal. Modificările mai importante sunt următoarele:

Acceleratul care pleacă din Budapest gara de Est la ora 0.05 sosește la Kolozsvár-Cluj la ora 7.03. Acceleratul, care pleacă la ora 1.10 din Marosvásárhely-Tg.-Mureș sosește la Sepsiszentgyörgy la ora 22.32. Acceleratul pleacă din Sepsiszentgyörgy-Sfântu Gheorghe la ora 5.40, sosește la Marosvásárhely-Târgu Mureș la ora 13.50 — Acceleratul care pleacă din Kolozsvár-Cluj la ora 23.18 sosește la Budapest gara de Est la ora 6.16.

Între Budapest și Kolozsvár-Cluj s'a pus în circulație și un accelerat de zi cu legătură directă spre Dés-Dej—Beszterce-Bistrița și Marosvásárhely-Tg.-Mureș. Acest accelerat pleacă din Budapest gara de Est la ora 7.35, sosește la Ko-

lozsvár-Cluj la 14.38, la Dés-Dej la 16.35, la Beszterce-Bistrița la 19.29, la Marosvásárhely-Târgu-Mureș la 23.50 și la Sepsiszentgyörgy-Sfântu-Gheorghe la ora 10.10.

În direcția opusă pleacă din Marosvásárhely-Tg.-Mureș la 7.40, sosește la Beszterce-Bistrița la ora 12.10, la Dés-Dej la ora 14.29, la Kolozsvár-Cluj la ora 16.15 și la Budapest gara de Est la ora 23.10.

În afară de aceasta mai circulă un accelerat automotor între Budapest și Kolozsvár-Cluj, cu plecarea din Budapest gara de Est la ora 18.10 și sosirea la Kolozsvár-Cluj la ora 23.10. În direcția opusă pleacă din Kolozsvár-Cluj la ora 7.05 sosește la Budapest la ora 11.59.

Personalul de zi direct pleacă din Budapest gara de Est la ora 9.56, sosește la Kolozsvár-Cluj la ora 20.07. În direcția inversă pleacă din Kolozsvár-Cluj la ora 7.10 sosește la Budapest la ora 17.10.

Personalul de noapte direct, pleacă din Budapest la ora 23.47, sosește la Kolozsvár-Cluj la ora 12.08. În direcția opusă pleacă din Kolozsvár-Cluj la ora 15.15, sosește la Budapest la ora 4.37.